

公益金五十五周年呈獻：《五導戲場》微電影拍攝計劃 五大導演夥大專學生 以鏡頭呈現公益金受助者故事

The Chest 55th Anniversary Presents Short Films Programme 'Cinema Quintet' – Five Renowned Directors Coach Students to Showcase Stories of Chest's Beneficiaries

今年是公益金成立五十五周年，公益金特別舉辦《五導戲場》微電影拍攝計劃，加強與青年人的互動，讓年輕一代參與及了解公益金的工作，將香港人幫香港人的公益精神傳承下去。

是次活動邀請五位人氣導演：陳志發導演、陳健朗導演、何爵天導演、李駿碩導演和曾慶宏導演擔任導演導師，帶領五隊學生團隊將五個公益金受助者的故事，改編成五套各十分鐘的微電影。活動能夠讓學生學習專業電影拍攝之餘，同時在過程中認識及關注社會需要，以及用青年人的角度，透過鏡頭呈現及傳播香港人幫助香港人的精神。

《五導戲場》微電影拍攝計劃於去年10月招募全港各大專院校學生參與，學生反應非常熱烈，共收到超過70份申請。五位導演和入選的學生團隊，以及公益金公共關係委員會主席陳黃穗博士、委員郭艷明女士、贊助機構恒生銀行企業傳訊及社區投資總監羅淑雯女士於2023年11月15日出席開展禮暨導演導師見面會。每隊可獲最多15萬元作為創作資金，天下一電影製作有限公司亦會協助監製及後期製作。

公益金衷心感謝恒生銀行慷慨贊助是次活動的全部費用，使這個非常有意義的計劃能夠順利推展，同時十分感謝五位導演的參與及支持，與公益金攜手鼓勵大專生透過參與電影創作開闊視野，認識社會。

This year is the 55th anniversary of the Community Chest. To commemorate the milestone, the Chest held Cinema Quintet, a short films programme aimed to strengthen the Chest's interaction with young people so that they could get a better understanding of the Chest's work. In turn, this would help passing down the philanthropic spirit of Hong Kong people.

The Chest was honoured to have the participation of five esteemed directors – Chan Chi Fat, Chan Kin Long, Ho Cheuk Tin, Jun Li and Tsang Hing Weng – as mentors. They each coached a participating team to produce a 10-minute micro movie based on five beneficiary stories. This activity not only provided the participating students with an opportunity to learn professional filmmaking but also helped raised their awareness of societal needs. Moreover, these micro movies presented and spread the spirit of Hong Kong people helping Hong Kong people.

Cinema Quintet invited post-secondary students to participate in October 2023, and the response was overwhelming positive. The five directors and the participating students, along with Dr Pamela Chan, Chairman of the Chest's Public Relations Committee; Ms Alice Kwok, committee member; and the sponsor's representative, Ms Betty Law, Head of Corporate Communications and Community Investments at Hang Seng Bank, attended the kick-off ceremony-cum-briefing on 15 November 2023. Each team would receive up to \$150,000 as creative funding and technical support from One Cool Production.

The programme would not have been possible without Hang Seng Bank's generous sponsorship to cover all expenses. The Chest would also like to thank the five directors for their support and contributions. This joint effort really helped post-secondary students to broaden their horizons and gain a better understanding of society through filmmaking.



五位人氣導演 (左起)何爵天導演、陳健朗導演、李駿碩導演、曾慶宏導演和陳志發導演擔任導師。

Five esteemed directors take part as mentors (from left to right): Mr Ho Cheuk Tin, Mr Chan Kin Long, Mr Jun Li, Mr Tsang Hing Weng and Mr Chan Chi Fat.



五位導演、公益金公共關係委員會主席陳黃穗博士、委員郭艷明女士、贊助機構恒生銀行企業傳訊及社區投資總監羅淑雯女士出席11月15日舉行的開展禮暨導演導師見面會，為活動揭開序幕。

The five directors and Dr Pamela Chan, Chairman of the Community Chest Public Relations Committee, Ms Alice Kwok, Committee Member, and the sponsor representative Ms Betty Law, Head of Corporate Communications and Community Investment at Hang Seng Bank, attend the kick-off ceremony-cum-briefing on 15 November.



一掃睇片
Scan to watch





公益金五十五周年百萬行

The Community Chest 55th Anniversary Walk for Millions

慈善快訊
Campaigns and
Donations



來到2024年，公益金首個大型籌款活動－公益金五十五周年百萬行（港珠澳大橋－香港連接路）已經順利舉行！

逾170支來自工商機構及團體所組成的步行隊伍連同個人支持者合共約11,000人，踏足港珠澳大橋－香港連接路參與全長6公里的百萬行。中國銀行（香港）慷慨贊助活動經費，讓活動籌得的善款不用扣除任何行政開支，全數用以資助公益金會員機構提供家庭及兒童福利服務。

香港特別行政區行政長官李家超先生及中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任鄭雁雄先生擔任開步禮主禮嘉賓。公益金非常感謝多個政府部門的大力支持和配合，以及特別鳴謝亞洲國際博覽館及九龍巴士（一九三三）有限公司，同時衷心感謝中銀香港義工隊、多個政府部門及制服團體的義工鼎力協助，讓活動得以順利舉行。

The Chest's first major fundraising event in 2024, The Community Chest 55th Anniversary Walk for Millions (Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Hong Kong Link Road), was held successfully.

More than 170 teams formed by companies and organisations and individual supporters, totalling near 11,000 participants set foot on the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Hong Kong Link Road and took part in the 6 km-charity walk. Fully supported and sponsored by Bank of China (Hong Kong), all funds raised through the event will be allocated in full, without deduction of administrative expenses, for family and child welfare services provided by the Chest's member agencies.

The Honourable John K C Lee, the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region and Mr Zheng Yanxiong, Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region, graced the event as Guests of Honour.

The Chest would like to express its sincere gratitude for the tremendous support given by various government departments. Special thanks also go to AsiaWorld-Expo and The Kowloon Motor Bus Co. [1933] Ltd. The Chest is deeply grateful for the immense support given by volunteers from BOCHK, various government departments and uniformed groups.



一掃睇片
Scan to watch



13
十月
Oct
2023

公益金表揚主要支持者 感謝善長共襄善舉

The Chest Recognises Major Donors for Their Tremendous Support

公益金得到社會各界的鼎力支持，於2022/2023籌募年度籌得善款逾2.85億元，善款不會扣除任何行政開支，全數用以資助168間公益金會員機構提供全面社福服務和支持特定用途基金。

公益金於2023年10月13日（星期五）假禮賓府舉行周年頒獎典禮，頒發獎項予機構代表和善長，會長李林麗輝女士擔任主禮嘉賓。公益金衷心感謝所有善長和慈善夥伴慷慨解囊，讓公益金多年來在香港發揮積極作用及回應社會需要。

With the tremendous support of individual and corporate supporters, the Chest was able to raise over \$285 million in the 2022/2023 campaign year. All funds raised, without deduction of administrative expenses, will go towards social services provided by 168 member agencies and designated funds set up for special purposes.

Mrs Janet Lee, President of the Chest, officiated at the Annual Awards Ceremony held at Government House on Friday, 13 October 2023. The Chest is deeply grateful to all donors and charity partners for their generosity, which has enabled the Chest to play an active role in responding to the needs in the community over the years.

1

香港上海滙豐銀行有限公司 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

最高籌款機構第一名香港上海滙豐銀行有限公司及滙豐銀行慈善基金的慷慨捐款、配對捐款，以及鼓勵員工積極參與公益金活動，使公益金能夠為更多有需要人士提供及時和適切的援助。

Thanks to the Top Donor, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited and The Hongkong Bank Foundation's generous donations, matching donations, special initiatives and staff participation in many Chest events, timely and effective assistance can be provided to people in need.



3

九龍倉集團 The Wharf Group

最高籌款機構第三名九龍倉集團多年來積極參與公益金的活動，如商業及僱員募捐計劃及公益金便服日，以實際行動回饋社會。

The Third Top Donor, The Wharf Group, has a long-standing ethos of good corporate citizenship, and is committed to giving back to society. The group is a long-term supporter of the Chest's Corporate and Employee Contribution Programme and Dress Casual Day.



2

長江集團 Cheung Kong Group

最高籌款機構第二名長江集團多年來支持公益金電視籌款節目的電話捐款熱線，以配對形式，倍大市民的善款，幫助社會上更多有需要人士。

The Second Top Donor, Cheung Kong Group, supports the dollar-to-dollar matching scheme for the donation hotlines of the annual TV fundraising show, enabling the Chest to scale up the impact of donations made by the public.



最高籌款機構第四名至第十名的得獎機構及善長分別為：

The Fourth to Tenth Top Donor Awards were presented to:

騰訊公益慈善基金會	Tencent Charity Foundation
中國銀行(香港)有限公司	Bank of China (Hong Kong) Limited
恒生銀行	Hang Seng Bank
鄭序實先生及鄭郭美逢女士	Mr Cheng Hsu Shih and Mrs Cheng Kwee Moei Hong Mary
何善衡慈善基金會有限公司	The S.H. Ho Foundation Limited
鄭耀文慈善基金有限公司	Kong Yiu Man Charitable Foundation Limited
楊奮彬慈善基金	Yeung Fun Bun Charitable Fund
美高域有限公司	Microware Limited

公益慈善夥伴大獎

Partner in Charity Award



香港賽馬會每年捐助公益金部份的行政費用，令公益金能夠將籌得的善款百分百撥資助168間公益金會員機構，資助社福服務。

The Hong Kong Jockey Club contributes annually to defray the Chest's administration expenses. The Chest is able to adhere to its pledge that all funds raised are allocated in full to support social services provided by 168 member agencies of the Chest.

揚善夥伴大獎

Partner of Charity Giving Award



香港交易所慈善基金除了直接捐款外，2020年推出「慈善夥伴計劃」，透過特別撥款支持本地創新及有意義的社福服務。

In addition to direct donations, HKEX Foundation launched the Charity Partnership Programme in 2020 to support innovative and meaningful projects.

公益卓越服務獎

The Community Chest Award for Outstanding Service



星島新聞集團有限公司多年來協助推動公益金及時雨基金，透過報章及線上平台，刊登及時雨基金的援助個案，令公眾知悉並伸出援手。

Sing Tao News Corporation Limited has assisted in promoting the Rainbow Fund over the years. The Rainbow Fund cases are published through its newspapers and online platform for the public to understand more and to lend a helping hand.

30
十月
Oct
2023

公益金便服日三十周年 為兒童保護及福利服務籌款

30th Dress Casual Day Raises Fund for Child Protection and Welfare Services



公益金便服日已於去年10月30日(星期一)舉行，適逢2023年是公益金便服日三十周年，活動以「Wear Your Moment」為主題，吸引超過27萬名來自約900間工商機構、政府部門及學校的上班族和學生參與，籌得善款逾1,500萬元。

活動籌得的善款，不會扣除任何行政開支，全數資助提供「兒童保護及福利服務」之公益金會員機構，向缺乏家庭照顧的兒童提供援助，並提高公眾對防止虐待兒童的認識，為兒童提供健康成長環境，令他們得到全面發展。

2023 marked the 30th anniversary of the Community Chest Dress Casual Day, and it was successfully held on Monday, 30 October under the theme, "Wear Your Moment". The event raised over \$15 million with participation of more than 270,000 working adults and students hailing from nearly 900 corporations, government departments and educational institutions.

All funds raised, without any deduction of administrative expenses, will go towards child protection and welfare services provided by the Chest's member agencies to offer assistance to neglected children, and to increase public awareness about child abuse prevention for the healthy and all-round development of children.

18
十一月
Nov
2023

公益金賣旗日 小小力量成就最大溫暖

Small Acts of Kindness Make a Big Difference on Flag Day

本年度的公益金賣旗日得到超過210間學校和機構的鼎力支持，約12,000名義工於全港18區參與街上賣旗，不少男女老幼皆於活動當日身體力行支持賣旗日。除此之外，35間學校及機構亦踴躍支持「金旗籌款」。

是次活動共籌得超過340萬元，所有善款將百份百撥捐公益金168間社會福利會員機構，為本港超過250萬名有需要人士提供社福服務。

About 12,000 volunteers from more than 210 schools and organisations supported the Chest's Flag Day by taking part in flag sales on the streets across all 18 districts in Hong Kong. On the Flag Day, people of all ages came out and supported the fundraising drive. Also, 35 schools and organisations lent their support through the Gold Flag sale.

The event raised over \$3.4 million. All funds raised will be allocated in full to support social services provided by the Chest's 168 member agencies for over 2.5 million beneficiaries in Hong Kong.



28 十一月
Nov
2023

百萬名釀為公益籌得逾 850 萬元善款 Wine for Millions Raises over \$8.5 Million

公益金百萬名釀為公益 - 拉圖酒莊慈善夜於2023年11月28日在禮賓府圓滿舉行，香港特別行政區行政長官李家超先生和公益金會長李林麗嬋女士擔任主禮嘉賓。當晚，多位善長競投各款珍藏，活動籌得善款逾850萬元。

公益金感謝慷慨贊助名釀的拉圖酒莊，以及贊助慈善拍賣品的大亞國際集團有限公司及郭少明博士。

The Community Chest Wine for Millions 2023/2024 - Château Latour Evening was successfully held at Government House on 28 November 2023. The Honourable John K C Lee, the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, and Mrs Janet Lee, President of the Chest, officiated at the fundraising event. Together with the charity auction, the event raised over \$8.5 million.

The Chest would like to express its sincere gratitude to Château Latour, the event wine sponsor; Altaya Group International Limited and Dr Simon Kwok for sponsoring the charity auction items.



左起：Mr Frédéric Engerer、孫道弘先生、龐建貽先生、李林麗嬋女士、李家超先生、郭少明博士、余仲行先生及孫大倫先生。

From left: Mr Frédéric Engerer, Mr Stanley Sun, Mr Paulo Pong, Mrs Janet Lee, Mr John Lee, Dr Simon Kwok, Mr Lucian Yu and Dr Dennis Sun.

14 十二月
Dec
2023

公益金之友履新 凝聚社區力量

Friends of The Community Chest Fosters Community Cohesion

「公益金之友」在1995年成立，多年來積極凝聚社區力量，支持及參與公益金籌款活動。2023-2025年度「公益金之友」委任狀頒授典禮早前舉行，主禮嘉賓民政事務總署署長張趙凱渝女士聯同「公益金之友」主席孫大倫博士、聯席主席陳東博士，頒授委任狀予逾300名來自18區的地區委員會成員，期待新一屆「公益金之友」繼續支持公益金各項活動。

Founded in 1995, the Friends of The Community Chest (FOCC) has been very active in fostering community cohesion and supporting and participating in the Chest's fundraising activities. At the 2023-2025 appointment ceremony, more than 300 members from 18 districts in Hong Kong received their appointment in the presence of Director of Home Affairs Mrs Alice Cheung, the event's guest of honour, as well as FOCC Chairman Dr Dennis Sun and Co-Chairman Dr Chan Tung. The Chest looks forward to the continued support of the FOCC.



15 十二月
Dec
2023

公益愛牙日 Love Teeth Day

由公益金、香港牙醫學會及衛生署口腔健康教育事務科合辦的「公益愛牙日」，為公益金籌款之餘，同時呼籲大眾愛護牙齒及向受助者送上關懷。是次活動獲得大眾市民及超過280間工商機構和政府部門支持，籌得逾120萬元，善款不會扣除任何行政開支，全數撥捐公益金資助的社會福利會員機構為有需要人士加強口腔護理服務。為表謝意，公益金送出超過20,000份愛牙日禮包予捐款35元或以上的善長。



The Community Chest, Hong Kong Dental Association and the Oral Health Education Division of the Department of Health jointly organised Love Teeth Day to promote oral health in the community and raise funds for the Chest. The event saw the participation of individuals as well as over 280 corporations and government departments and raised over \$1.2 million. All donations raised, without any deduction for administrative expenses, will go towards enhancing oral health services for those in need provided by the Chest's social welfare member agencies. Over 20,000 Love Teeth Day Packs were handed out to those who donated \$35 or above as a gesture of appreciation.

4 二月
Feb
2024

公益慈善馬拉松 The Community Chest Corporate Challenge

活動預告
Coming Up

闊別三年，公益慈善馬拉松再度開跑！約800名健兒將齊集西貢北潭涌，參加半馬拉松及10公里慈善賽事。公益金感謝新鴻基地產全力支持，使活動籌得的善款不用扣除任何開支，全數撥捐公益金資助的復康及善導服務。

The Community Chest Corporate Challenge returns after a three-year hiatus! Around 800 runners will gather at Pak Tam Chung, Sai Kung to take part in the half marathon and 10K run for a meaningful cause. The Chest would like to express its heartfelt gratitude to Sun Hung Kai Properties for its full support. All donations raised, without deduction of any expenses, will be allocated in full for rehabilitation and aftercare services supported by the Chest.



16 三月
Mar
2024

公益金百萬運動會 The Community Chest Sports for Millions

公益金百萬運動會將於3月16日在紀律部隊人員體育及康樂會舉行。公益金希望透過活動，推廣多運動的健康生活模式，同時為公益金籌款，寓運動於慈善。多個工商機構及紀律部隊組成隊伍，競逐多項緊張刺激的運動比賽獎項，包括：羽毛球、乒乓球、保齡球、足球遊戲及團隊終極比賽，舒展身心之餘，更可以提升團隊合作精神。

公益金感謝中國銀行(香港)全力支持「公益金百萬運動會」，使活動所籌得的善款不會扣除任何開支，全數資助提供「青少年服務」的公益金會員機構，幫助青少年建立正確價值觀及健康人生，培養他們成為有責任心的新一代。

The Community Chest Sports for Millions will be held on 16 March at the Disciplined Services Sports and Recreation Club. The Chest encourages corporates and disciplined services to team up and participate in an array of exciting sports competitions, including badminton, table tennis, bowling, football game and a finale game while raising funds for the Chest at the same time. The event provides an opportunity for participating teams to exercise for a good cause and enhance team spirit among team members.

The Chest would like to express its heartfelt gratitude to Bank of China (Hong Kong) for its full support. The bank's generosity enables the Chest to allocate all funds raised, without deduction of administration expenses, to member agencies that provide youth services to help young people develop a positive attitude and their sense of responsibility.



5 四月
Apr
2024

公益金東亞慈善高爾夫球賽 The Community Chest BEA Charity Golf Day

公益金東亞慈善高爾夫球賽將於4月5日假香港高爾夫球會舉行，屆時多間工商機構的高球好手將聚首一堂展示高超球技，同時為公益金資助的精神健康服務籌募善款。

The Community Chest BEA Charity Golf Day is scheduled to be held on 5 April at the Hong Kong Golf Club. Keen golfers from the business community will show off their golf skills while raising funds for mental health services supported by the Chest.



遊戲治療助幼童重獲新生

Play Therapy Helps Children to Embrace New Life

生活環境迎來巨變，成年人也未必能夠承受所帶來的壓力，更何況只是一名初小學生？年僅7歲的童童初到香港，不但要適應新環境，更要面對父母離異，負面情緒滿瀉卻不懂如何宣洩；幸好童童透過遊戲治療及社工輔導找到情緒宣洩的出口，逐漸放下憤怒情緒，喜樂地迎接新生活。

在父母辦理離婚手續期間，童童由媽媽照顧，由於媽媽情緒不穩，亦欠缺管教兒童的技巧，兩母女爭拗漸多，久而久之童童面對媽媽時充斥著大量不安和恐懼情緒，不敢向媽媽表達自己的感受，再加上初到香港未能熟習新環境，童童內心的負面情緒愈積愈多。

透過社工介紹，童童參加了由救世軍提供的「愛家馬拉松」兒童支援服務，社工透過遊戲治療建立童童的安全感，童童慢慢由沉默寡言變得愈來愈開朗，更會向社工訴說對父母的感受。另一方面，媽媽經過社工輔導後亦嘗試調整管教方式，漸漸地與童童的關係變得親近；現時童童會開始與媽媽傾訴心事，也減少了鬧情緒的情況。

社工在遊戲玩樂的過程中留意到童童的進步，從前她會憤怒得把不倒翁踢打得爬不起來，現時卻懂得擁抱和照顧玩具。童童亦透過友師計劃與義工姐姐成為無話不談的知心朋友，每次外出亦會帶著喜悅及期待之情，以上種種印證了童童的變化，從徬徨不安的生活中掙脫出來，享受孩童應有的快樂。

救世軍在香港公益金資助下，開展為期三年的「愛家馬拉松」兒童支援服務，透過到戶形式及早介入受父母離異影響的兒童及其家庭。透過遊戲治療及友師計劃提升兒童的自我價值，並強化家長的教導能力，促使兒童得到正面的成長環境。

When life undergoes tremendous changes, adults might struggle to cope with the resulting stress let alone a primary school student. Seven-year-old Tong Tong was a newcomer to Hong Kong; she had to adapt to a new environment and deal with challenges resulting from her parents' divorce. She was overwhelmed with negative emotions but didn't know how to express herself. Fortunately, Tong Tong found an emotional outlet through play therapy and social work counselling. Gradually, she let go of her anger and embraced her new life with joy.

Tong Tong was living with her mother when her parents was going through the divorce process. As her mother was emotionally unstable and didn't have good parenting skills, the two frequently quarrelled. Eventually, Tong Tong felt insecure and developed a fear. She was afraid to express her feelings to her mother. Coupled with the fact that she had to adapt to a new environment, she felt very stressful and accumulated heaps of negative emotions.

Through a social worker's referral, Tong Tong participated in The Salvation Army "Love-athon" @Home. The social worker used play therapy to help Tong Tong to establish a sense of security. Over time, Tong Tong became more willing to express her emotions and share her feelings about her family and parents. On the other hand, with guidance from the social worker, Tong Tong's mother also made efforts to adjust her parenting approach, gradually developing a closer relationship with her daughter.

The social worker tracked Tong Tong's progress during the play therapy sessions. Previously, she would angrily kick and knock down toys, but now she understands how to embrace and care for them. Tong Tong is also developing a close friendship with a volunteer sister through the mentorship programme. All these changes serve as evidence of Tong Tong's transformation, breaking free from an insecure life and experiencing the happiness that children deserve.

With funding from the Chest, The Salvation Army launched the three-year service, The Salvation Army "Love-athon" @Home. Through early intervention, it aims to elevate the self-esteem of children in divorced families by play therapy and mentoring. At the same time, the initiative enhances the parents' parenting skills so that children can grow up in a positive environment.



及時雨基金

Rainbow Fund

2023年7月至2023年10月統計數字
Statistics : July 2023 – October 2023



申請數目
Number of Applications

652



資助個案
Number of Approved Cases

643



受惠人數
Number of Applications

1,431



發放援助金額
Amount Granted

\$5,384,108

九月至十月
Sep to Oct
2023

公益金探訪會員機構 了解服務發展 確保善款用得其所

Agency Visits Promotes Understanding of Service Development and Ensure Effective Use of Allocated Funds

社會服務動態
Welfare Agency
News

公益金每年均會安排定期探訪會員機構，促進雙方交流及確保善款用得其所。去年9月至10月期間，各委員會成員聯同捐款機構代表探訪40間會員機構，親身了解各項資助服務的實際運作、最新發展及成效。

入會、預算及分配委員會主席楊傳亮先生及多名董事會與委員會成員特別抽空，與會員機構及受惠人士交流，並為2023/2024年度撥款進行支票遞交儀式。

The Chest organises annual visits to member agencies to promote mutual exchange and to ensure that the allocated funds are used effectively in a targeted manner. Last year, the Chest's board and committee members as well as representatives of corporate donors visited 40 member agencies in September and October to learn more about the actual operations of the subvented services as well as the latest development of these services and their effectiveness.

Mr Charles Yang, Chairman of the Admissions, Budgets & Allocations Committee, along with other board and committee members, took part in some of the visits and met with representatives of member agencies and beneficiaries. They also took part in cheque presentation ceremonies for the 2023/2024 allocations.



公益金入會、預算及分配委員會主席楊傳亮先生(中)，與入會、預算及分配委員會委員簡佩霞女士(右一)及鄭國寶先生(右三)，向兒童脊科基金有限公司代表遞交2023/2024年度撥款支票。

ABAC Chairman Mr Charles Yang (centre), together with ABAC members Ms Christina Kan Pui-har (first right) and Mr Anthony Cheng (third right), present a cheque to the representatives of Children Chiropractic Foundation Limited.

網上訂閱公益金通訊

Subscribe the Community Chest E-News

如閣下欲轉用網上訂閱公益金通訊，請掃描二維碼及填妥資料，下一期通訊將會以電郵送予閣下，緊貼公益金慈善資訊，同時為環保出一分力！

If you want to subscribe the Community Chest E-News, please scan the QR Code and complete the registration online. You will receive the next issue via email. Keep abreast of our latest news and updates, and also go green for our environment!



連繫我們 Connect with Us



www.commchest.org



[commchestHK](https://www.commchestHK.com)

香港交易所慈善夥伴計劃支持 13 個社區項目

HKEX Charity Partnership Programme Supports 13 Community Projects

香港交易所慈善基金連續第四年透過「香港交易所慈善夥伴計劃」與公益金合作，捐贈5,000萬元予公益金作特別撥款，惠及公益金和香港社會服務聯會的會員機構所推動之社區項目，以應對社會與環境挑戰。

經入會、預算及分配委員會的嚴謹審查，款項將會撥予13個項目，包括三項推廣理財教育、四項推動多元共融、五個扶貧紓困項目及一個關於環境可持續發展的項目。所有項目由2024年1月至6月展開，服務年期為兩至三年。

For the fourth consecutive year, HKEX Foundation collaborated with the Chest and contributed \$50 million through the HKEX Charity Partnership Programme to support community projects spearheaded by member agencies of the Chest and The Hong Kong Council of Social Service that address social and environmental issues facing by the community.

After a thorough evaluation, the Admissions, Budgets and Allocations Committee selected 13 projects for funding support. Among them, three projects promote financial literacy, four projects advance diversity and inclusion, five projects focus on poverty relief and the remaining one project is related to environmental sustainability. All projects are launched between January and June in 2024 with a service period of two to three years.

項目名稱 Project Name	機構名稱 Agency Name
理財教育 Financial Literacy	
「智慧錢」新一代 MoneyWise New Generation	香港家庭福利會 Hong Kong Family Welfare Society
活力家庭－理財及親職教育計劃 Vitality Family – Financial Literacy and Parenting Education Project	循道衛理觀塘社會服務處 The Methodist Church Hong Kong – Kwun Tong Methodist Social Service
理想·理財－青少年理財教育計劃 “W.I.S.E” Youth Financial Management Education Project	循道愛華村服務中心社會福利部 Methodist Epworth Village Community Centre, Social Welfare
多元共融 Diversity and Inclusion	
「齊“掃”心事」囤積行為人士社區支援計劃 HOME Together – Community Support Scheme for Person with Hoarding Behaviours	救世軍 The Salvation Army
「腦」練棋兵社區共融計劃 Brain Enhancement for Seniors with Teens (B.E.S.T. 2.0) Community Intergenerational Project	聖雅各福群會 St. James’ Settlement
靈實恩光成長中心－探索成長世界 Sunnyside Enabling Centre – The Life Explorer	基督教靈實協會 Haven of Hope Christian Service
「男士勿擾」：一站式男士全面健康諮詢及支援服務(精神、人際、生殖及性健康) One-Stop Inclusive Health Hub for Men (social, mental, reproductive and sexual health)	關懷愛滋基金有限公司* AIDS Concern Foundation Limited*
扶貧紓困 Poverty Relief	
代您照顧者兼獨居支援項目 Caregiver and Independent Living Support Programme	自強協會有限公司 1st Step Association Limited
「有伴同行」工傷遺屬全方位支援計劃 Stand By You – Comprehensive Support Scheme for Families of Occupational Accident Victims	工業傷亡權益會有限公司 Association for the Rights of Industrial Accident Victims Limited
樂與你同行－中風及跌倒風險患者預防及支援計劃 Walking Along with You – Post-discharged Support and Community Day-care Rehabilitation Programme	基督教家庭服務中心 Christian Family Service Centre
職業技能及朋輩輔導計劃 Vocational Training and Peer Counselling Scheme	基督教互愛中心 Wu Oi Christian Centre
同聆·驛站－無家者復元中心 Recovery Centre for People Experiencing Homelessness	同路社* ImpactHK Limited*
環境可持續發展 Environmental Sustainability	
復修號－區區復修流動教室暨復修實務培訓證書計劃 Vessel REPAIR – Mobile Repair Classroom and Certified Training Programme	綠德好有限公司* Community Leap Limited*

* 非公益金會員機構 Non-Chest member agencies

活動綜覽 Upcoming Events

4/2/2024	公益金慈善馬拉松 The Community Chest Corporate Challenge
16/3/2024	公益金百萬運動會 The Community Chest Sports for Millions
22/3/2024	公益行善「折」食日 Skip Lunch Day
5/4/2024	公益金東亞慈善高爾夫球賽 The Community Chest BEA Charity Golf Day

恒常籌款活動 Year Round Events

- 賀禮捐公益
Celebrations for the Chest
- 商業及僱員募捐計劃
Corporate and Employee
Contribution Programme
- 公益利是錢
Laisee for the Chest
- 午砲籌款為公益
Noonday Gun for the Chest
- 樂捐公益謝嘉賓
Souvenirs for the Chest

為善最樂，坐言起行
Give. Make a difference.

捐款人資料 Donor Information

姓名 Name: _____

地址 Address: _____

日間聯絡電話 Daytime Contact Number: _____ 電子郵件 E-mail: _____

捐款類別 (請於適當方格內加上) **Type of Donation** (Please where appropriate) 每月捐款 Monthly Donation 單次捐款 One-off Donation

* 捐款金額 **Donation Amount** HK\$100 HK\$200 HK\$300 HK\$500 其他 Others _____

付款方法 (請於適當方格內加上) **Payment Methods** (Please where appropriate)

抬頭「香港公益金」之劃線支票。Cheque made payable to "The Community Chest of Hong Kong"

將款項存入以下其中一個「香港公益金」銀行戶口，並將入數紙寄回公益金辦事處：Bank into the following **Chest's** accounts and mail the bank-in slip to the Chest office.
中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong) | 恒生銀行 Hang Seng Bank | 渣打銀行 Standard Chartered Bank
012-874-0-008588-4 | 367-6-004678 | 411-0-160769-3

透過信用卡捐款 Via Credit Card Visa / 萬事達 Master 美國運通 American Express 銀聯 UnionPay

信用卡編號 Credit Card No: _____ 信用卡有效日期至 Credit Card Validity: _____

持卡人姓名 Credit Card Holder: _____ 持卡人簽署 Authorised Signature: _____

每項透過VISA、萬事達、美國運通或銀聯信用卡之捐款，服務公司均會向公益金按百分比收取手續費。該筆手續費不會由閣下捐款中扣除。
The Service Company will charge The Community Chest a percentage fee for every donation made through VISA, Master Card, American Express or UnionPay.
However, this charge will **NOT** be deducted from your donation to the Chest.

* 請填妥表格，郵寄、傳真(2506 1201)或電郵至 chest@commchest.org 公益金辦事處。

Please send the completed form to the Chest Office by mail, via fax (2506 1201) or by email at chest@commchest.org.

閣下亦可登上公益金網頁 www.commchest.org 進行捐款。捐款港幣一百元以上可獲發正式收據。

If you wish to donate online, please click onto www.commchest.org. Official receipts will be issued for donation of HK\$100 or above.

公益金將會用上述資料與閣下保持聯絡，定期介紹公益金的各項籌款活動、宣傳及推廣事宜、定期通訊、義工服務及意見收集之用。

如閣下不願意繼續收到公益金的活動資料，請於方格內加上 號並將此表格交回公益金辦事處。

Data collected will be used to keep you updated with The Community Chest's fund-raising events, marketing & promotional activities, newsletters, volunteer services and surveys to collect donor opinions. If you do not wish to receive information on the Chest's future activities, please tick the box and send this form to the Chest office.

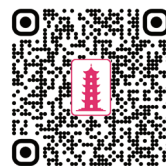
您從何得悉公益金籌款活動？(請在適當位置加上) **Where did you learn about Chest's events?** (Please where appropriate)

電視/電台廣告 TV/Radio Commercials 報章/雜誌廣告 Newspaper/Magazine Advertisements 公益金網頁 The Chest's Website

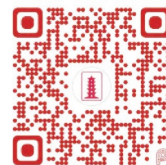
公益金通訊 The Chest's Newsletter 親友介紹 Relatives and friends 公司/學校之內部宣傳品(如電郵、海報等) Internal publications (e.g. Email, posters, etc.)

社交網站(如Facebook、YouTube等) Online Social Media (e.g. Facebook, YouTube, etc.) 其他 Others (請註明 please specify _____)

透過公益金網站捐款
Via Chest website



透過 PayMe 捐款
Via PayMe



捐款連結 PayLink:
<https://bit.ly/3jX6SAJ>